

# Sumaj Kawsay

*suma gamana - teko kavi - vivir bien*



Foto: Emma Schütt



Inti significa sol, energía, espíritu en quechua. En la mitología inca, Inti fue el dios del sol e hijo de Viracocha, el dios de la civilización. Se celebra el sol en junio – en Inti Raymi.

# Mats sobre la visión nórdica

*¿Para que sirve la historia? Generalmente pensamos que solo nos sirve para recordar, y no vemos que la historia nos podría ayudar a encontrar la lógica del por qué ha surgido, de sus cambios y más aún nos puede ayudar a encontrar nuevos caminos en el contexto actual.*

Por ello hemos querido conocer un poco más a Kawsay, desde una mirada Nórdica entrevistando al sueco Mats Ehn quién ha estado desde los inicios de esta institución.

En los años 1970–1980 muchas personas migran del Sur a Europa, ellos tenían mucho conocimiento en educación popular. Jan-Erik Perneman (quien había desarrollado su tesis de doctorado sobre el pensamiento de Paulo Freire) impulsa la creación de FONOLASOL, junto a un grupo de migrantes del sur. Esta era una organización comprometida con los Movimiento Sociales, que tenía la visión de construir relaciones recíprocas y no de asistencialismo, de aprender del otro y de no imponer reglas.

El pensamiento que se había manejado es que tenemos varias cosas que aprender uno del otro, esto se lo hacía en una forma de trabajo por medio de seminarios, libros, folletos y principalmente intercambios.

El primer intercambio entre los países del sur y del norte se realizó en los 90, participaron gente de Chile, Uruguay, Paraguay, Dinamarca, Finlandia y Suecia.

En el 1992 existió otro intercambio en Brasil realizado con el Instituto Paulo Freire el tema se denominó la Convivencia. La finalidad fue aprender de las diferentes realidades y hacer esfuerzos para crear una educación con servicio al pueblo y a los movimientos sociales. El tercer intercambio tuvo como temática 500 años de

colonización. Leonel Cerruto estaba en la directiva de FONOLASOL en ese entonces. Este intercambio se lo realizó en 1994 y tuvo el nombre del Tinku. Participaron personas de Finlandia, Suecia, Noruega que visitaron Perú y Bolivia. CENPROTAC jugó un rol muy importante en este proceso.

Posteriormente se crearon varios Tinkus como: tinku originario, juvenil, ecológico, de mujeres, de investigación, de municipios y otros. La idea era crear varias redes de contactos entre el Norte y el Sur, pero también a nivel interno. Se debe señalar que este proceso fue más fuerte en Bolivia.

En 1995 durante encuentro andino nórdico en Ecuador, se estableció la idea de construir la Universidad Indígena Intercultural (UNII). En 1998–1999 el Tinku entra en una etapa de crisis, principalmente por conflictos a nivel ideológico que se había anclado en la dicotomía de establecer una ONG o el inicio de un trabajo con los Movimientos sociales. Se fragmenta el Tinku. Debido a esta problemática se forma el Kawsay (1999), como una fundación para rescatar lo avanzado y enfatizar el proceso de Educación Superior con la UNII, que posteriormente se llamó UNIK. Estuvieron en este inicio: David Choqueticilla, Leonel Cerruto y Tiina Saaresranta.

Es necesario señalar que el proceso del Tinku en el Norte era de voluntarios para hacer intercambios, ellos llegaban para trabajar con las organizaciones, tal como se lo sigue haciendo actualmente.

RELATO EFECTUADO POR MATS EHN  
PROFESOR, FÄRNEBO FOLKHÖGSKOLA, SUECIA  
ESCRITO POR CARLA BAZOALTO  
COORDINADORA DEL CURSO PEDAGOGIA INTERCULTURAL



**Mats Ehn**

Foto: Jessica Nilsson



Visita <http://www.kawsay-unik.org/bo/>

# Una reflexión sobre la interculturalidad

Tiina Saaresranta ha trabajado en Kawsay Bolivia y Kawsay Ecuador mediante un convenio entre los Kawsay y la Universidad Åbo Akademi de Finlandia en los años 2000-2006. En esta entrevista reflexiona sobre la interculturalidad:

Lo intercultural es bastante complicado. Es una palabra que se utiliza muy ligeramente y pocas veces se la practica. En cuanto al Kawsay y la UNIK lo intercultural tendría que ser siempre un esfuerzo conjunto donde se respeta la diversidad. Para mí lo intercultural tiene mucho que ver con las relaciones de poder a diferencia de lo multicultural. Lo multicultural significa que existen todos y está bien que existan todos.

Lo intercultural entonces tiene que ver con el poder y también tiene una dimensión de derecho, de los derechos humanos en el sentido de que para llegar a una interculturalidad hay que fortalecer los derechos, la capacidad y posibilidad de expresión de su propia cultura de los que están en una posición menos ventajosa, en una posición subvalorizada. Entonces, es una responsabilidad de los que han tenido el poder de escuchar más a los que no han tenido el poder pero también los que no han tenido el poder tienen que estar en una posición de aceptar al otro, no criticarlo, que a veces es un problema en Bolivia donde hay una cultura fuerte de rechazo de todo.

Para llegar a lo inter hay que equilibrar las relaciones de poder y para estar en lo inter nadie tiene que olvidar o ceder lo suyo porque a veces hay una interpretación que lo inter es una mezcla de todo y finalmente nadie es nada porque es como una cultura mezclada y que yo por ejemplo no soy finlandesa porque soy muy inter. No creo en esto porque lo intercultural significa que cada uno tiene derecho de ejercer, fortalecer lo suyo.

A partir de allí cuando uno está tranquilo, fortalecido en su cultura, también tiene apertura de

encontrar al otro en las mismas condiciones porque si estás tranquilo con tu propia cultura no sientes la necesidad de rechazar al otro tampoco. Para llegar a eso el camino es bastante largo porque en Bolivia recién se ha puesto a la interculturalidad como un tema verdadero de la discusión y en pocas situaciones se lo ha pensado en profundidad porque ha sido un término de moda manejado por la cooperación internacional como el género también.

Hay millones de versiones sobre cómo entender la interculturalidad en Bolivia y muchas veces pienso que no se ha logrado. Pero después de tantos años de colonización es imposible que se de este tipo de cambio muy rápidamente.

ALESSANDRA BELLINI  
VOLUNTARIA SUIZA EN KAWSAY



*Tiina Saaresranta*

Foto: Foto privada

Escribenos a: [info@kawsay-unik.org](mailto:info@kawsay-unik.org)

# Los practicantes se despiden

En número 3 de Sumaj Kawsay el año pasado les contamos sobre los cuatro practicantes de la escuela popular en Färnebo, Suecia, que estaban a punto de llegar a Bolivia; Mariana Mayr, Lina Karlsson, Marie Fredholm y Per Örlander. Ahora, siete meses después, su estancia en Bolivia llega a su final. En un seguimiento en la oficina de Kawsay contaron sobre su estancia en Bolivia y sus actividades aca.

Mariana Mayr y Per Örlander han estado en el altiplano, Kallawayá norte de La Paz, pueblos como Chakarapi, Mayapampa, Chari y Picañami. Mariana Mayr ha trabajado con una tesis sobre los derechos territoriales en Kallawayá. En Kallawayá se dirige los comunidades en una manera tradicional y la tierra viene de padre a hijo pero sin papeles donde se dice quién es el dueño.



*Mariana Mayr con los niños en Kallawayá*



*Per Örlander en Kallawayá*



*Lina Karlsson entre los jóvenes en Isoso*



*Marie Fredholm cultivando*

Mariana nos contó que desde la región Kallawayá han escrito una carta a la asamblea constituyente pidiendo legitimidad para la tierra. Dice Mariana que va haber problemas graves en caso que el gobierno quiere que devuelvan la tierra que están usando los pueblos en una manera comunitaria, su opinión es sin embargo que la gente no está tan preocupada al contrario tienen confianza en la asamblea constituyente y piensan que todo va a resultar bien.

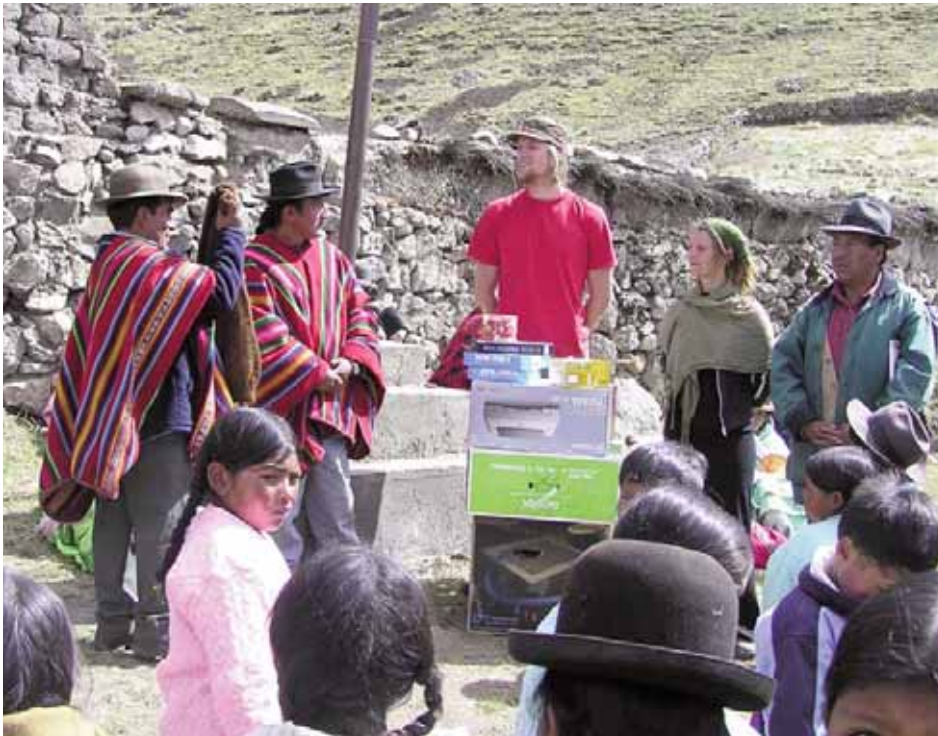
Mariana ha entrevistado a 12 personas y va a entrevistar a algunas más, dice que han respondido muy diferente a las preguntas sobre derechos territoriales. Sobre su estancia en Kallawayá dice Mariana:

- Ha sido muy interesante, mucha papa, mucho frío y una naturaleza maravillosa.

La tesis de Per Örlander trata sobre la impresión que tengan los participantes del curso en pedagogía intercultural. Fue una propuesta de

Kawsay escribir sobre este tema a medida que muchos participantes de Kallawayá no finalizan el curso. Hasta ahora Per ha entrevistado a los cinco personas que participan en el curso ahora. Todavía le falta entrevistar a los participantes de cursos anteriores. Algunos de los problemas que hay que tomar en cuenta son las distancias largas, no solo a las reuniones en Cochabamba sino también a los talleres dentro Kallawayá que pueden ser caminatas de cinco horas.

La ausencia de teléfono y internet para comunicarse entre los participantes ha sido otro problema. También el idioma. El lenguaje en los cursos ha sido demasiado académico y en Cochabamba se habla español aunque los participantes tengan la quechua como su lengua materna. Sin embargo en general los participantes están satisfechos con el curso, dice Per que después de siete meses ha aprendido a hablar español, sobre lo que se siente muy feliz.



*Per Örlander och Mariana Mayr entregan una computadora a un pueblo en Kallawayá*

Marie Fredholm y Lina Karlsson han estado en la tierra baja, Isoso con un clima caliente pero donde también el sorazo pasa. Marie Fredholm está escribiendo sobre los tutores locales de los cursos en pedagogía intercultural, ecoproducción, gobiernos comunitarios y derechos indígenas. Ha vivido en la casa de uno de los tutores durante su estancia en Isoso.

- He entrevistado a todos los participantes. Querría ver como funciona y que están

pensando los participantes. Algunos de los problemas que han mencionado son las distancias largas, la falta de recursos económicos, caminos malos y la falta de teléfono.

- Ha sido muy linda esta experiencia, ver otra cultura de tan cerca y participar en la vida del día al día, dice Marie.

Lina Karlsson trabaja con una sistematización de una investigación que ha hecho uno de los participantes del curso de eco-producción. La investigación trata la producción de maíz y el participante esta también pensando hacer un calendario de agricultura.

Todas las tesis que han hecho los practicantes estan escrito en español y van a ser presentadas en Kawsay en julio. Después van a estar en la oficina de Kawsay en Cochabamba para que cualquier persona que tenga interés pueda leerlos.

Aparte de estas tesis los practicantes también estan trabajando con unas tesis en Sueco para su escuela popular. Per Örlander va a comparar

los cursos en pedagogía intercultural entre Bolivia y Suecia. Lina Karlsson va a escribir sobre como se define la identidad originaria. Ha entrevistado a gente en Bolivia de los tres grupos originarios más grandes, quechua, aymara y guaraní. En Suecia va a entrevistar a gente con origen sami. Una de las preguntas es: Cuál criterio tiene que cumplir para ser llamada originario. Lina también quiere investigar sobre su propio origen debido a que ella tiene origen sami.

A parte de trabajar con sus tesis hay muchas otras actividades importantes que han realizado los practicantes durante su estancia en Bolivia. Lina da como ejemplo:

- Hemos participado en cursos y hablado sobre los samis y las leyes escolares que tenemos en Suecia. También hemos jugado con los niños en los pueblos. Los niños se hicieron nuestros amigos.

Mariana y Per han participado en ferias como el día de alpaca, el día de la madre y además aprendido a trasquilar alpaca, tejer y pintar.

JESSICA NILSSON  
COOPERANTE SUECA EN KAWSAY



*Lina Karlsson y Marie Fredholm entre pescadores jóvenes en Isoso*

# Reunion “intercultural” en Ecuador

Durante la primera semana del mes de mayo nos reunimos en Ecuador los representantes y coordinadores del Curso de Pedagogía Intercultural: Universidad de Linköping de Suecia (Mats Ehn), Fundación de Culturas Indígenas del Ecuador (Darwin Reyes, César Pilataxi y Floresmilo Simbaña), Centro de Culturas Originarias Kawsay (Carla Bazoalto y Leonel Cerruto) y Kawsay Perú (Luzmila Ynquiltupa), además de participantes del nivel C del Curso en Ecuador (Iliana Soto).

Los objetivos de este encuentro fueron:  
 Socializar el proceso del curso en los diferentes países para determinar objetivos y actividades para el año 2007-2008.  
 Presentar la metodología de los cursos en las diferentes experiencias para diseñar consensos con el fin de llegar a acuerdos metodológicos para enriquecer las propuestas locales.  
 Discutir elementos de las propuestas curriculares de los diferentes países.

Se ha iniciado el trabajo recordando elementos y acuerdos del encuentro de mayo del 2006. Posteriormente se ha explicado el contexto de cada uno de los países referente principalmente al ámbito educacional. Alrededor de este último ámbito hemos discutido respecto a la interculturalidad, un acuerdo al que se ha llegado es el siguiente:

"Cuando hablamos de interculturalidad debemos hablar también del concepto de cultura, y hablar de la misma no solo hace referencia a hablar de la identidad, sino también de las condiciones de vida, de la educación de la economía y obviamente de la igualdad de condiciones".  
 Socializamos las mallas curriculares de los cursos que se desarrollan en Ecuador, Bolivia y Suecia.

Finalmente llegamos a plantear una agenda de trabajo hasta el 2008. A continuación les presentamos los elementos consensuados:



*Participantes de Suecia (no en la foto), Ecuador, Peru y Bolivia*

Los cuatro países iniciarán el curso en Septiembre: Suecia con la misma modalidad, Ecuador solo con el Nivel A; en Bolivia se continúa con el Nivel B y C en Cochabamba y en Oruro se inaugurará el nivel A; en Perú se dará continuidad al curso en los tres niveles A, B y C.

Del 17 al 29 de septiembre tendremos la visita de representantes de la Universidad de Linköping de Suecia que han planteado visitar el Curso en Perú y Bolivia.

Los participantes del curso deben estar debidamente registrados de acuerdo a normativas y tiempos establecidos en Linköping.

La base de comunicación entre los países que desarrollan este curso será la página Web de Kawsay. Se deberá utilizar también el skype como medio de comunicación mensual a través de la realización de conferencias virtuales.

Cada país con sus representantes deben plantear elementos para la realización de un Proyecto de Investigación con SAREC, el mismo tiene un proceso de avance que está bajo la coordinación de Jan Eric Perneman de Suecia.

Finalmente, se acordó realizar un documento Memoria sobre los 10 años de Pedagogía Intercultural, con un primer borrador a ser presentado en Septiembre del 2007.

CARLA BAZOALTO  
 COORDINADORA CURSO PEDAGOGÍA INTERCULTURAL



Escribenos a: [info@kawsay-unik.org](mailto:info@kawsay-unik.org)

# “Quería hacer algo para mi pueblo”

Lena Högberg pasó unas semanas en Bolivia durante diciembre 2006 para escribir una tesis para una Universidad en Suecia; Högskolan Dalarna.

La tesis trata UNIK y la influencia que ha tenido UNIK en los participantes, sus pueblos y sus organizaciones.

Aquí presentamos unos extractos de las entrevistas que realizó Lena con los participantes.

## ¿Porqué querías participar en el curso? Qué expectativas tenías antes de empezar?

- En el colegio el profesor no enseñaba de la cultura, de la identidad de nosotros. Solo enseñaba de otros países, no se qué. Pero yo tampoco no entendía (dependiente de que el profesor hablaba español, un idioma que ella cuando era más joven no sabía bien). [...] Antes decían que íbamos a tener un título [...] y pues como era interesante yo he tenido el sueño de terminar mis estudios a nivel de licenciatura. Es mi esperanza, y hasta ahora tengo esta esperanza.

*Eulogia, 22 años, Moyapampa. Ha participado en Pedagogía Intercultural A, B y C, más el curso Tutores Investigadores. Ahora participa en Derechos Indígenas. Es tutora local de UNIK en Moyapampa.*

- Yo soy una de las fundadores de UNIK y el centro de estudio aquí en Moyapampa. [...] Aquí había mucha discriminación frente a las mujeres, y mucha desvalorización. Además decían una ya que tiene familia, es imposible, cómo va a participar siendo mujer en los cursos? La mayoría de las mujeres están así, entonces que haiga un cambio les dije. Las mujeres no van a poder ir a



Foto: Jessica Nilsson

**Petrona**

las ciudades para estudiar, entonces por eso yo quería tener la universidad aquí en la provincia, en la comunidad. Como es cerca las mujeres pueden participar más, los hombres que tienen familia igual. Si no participo yo, cómo voy a poder decir a mis compañeros que participen? [...] Aquí

hay muchas jóvenes solteras [...] Les dije: 'Yo tengo familia y estoy participando, ustedes mucho mejor, antes que tengan familia puedan avanzar en sus estudios.' [...] Así que yo participaba en todas las reuniones de la comunidad, animando a la gente.

*Petrona, 37 años, Moyapampa. Ha participado en Pedagogía Intercultural A, B y C, más Derechos Indígenas. Ha sido tutora local de Moyapampa.*



Foto: Kawsay

**Sabino**

- Quería capacitarme. [...] Quiero ser algo para mi comunidad, para mi pueblo, [...] un líder. Quiero proponer ideas que sirve para la comunidad. [...] Tal vez salir un profesional también.

*Sabino, 27 años, Moyapampa. Ha participado en Pedagogía Intercultural*

*A, ahora está en el nivel B.*

## ¿Qué han significado los cursos para tí personalmente?

- Allí aprendes hablar, proponer así [...] He aprendido participar, no tener miedo. Antes era tímida, no podía hablar con nadie desconocido, pero ahora ya hablo. Ha sido muy interesante para mí hasta ahora y he aprendido mucho

cuando he entrado en Kawsay.

- En el instituto de educación popular trabajan juntos. El pensamiento ecológico es más desarrollada allí, entre otras cosas seleccionan la basura. Eso quiero hacer en mi comunidad. He visto otra realidad. Ahora me puedo encargar mejor de los practicantes que vienen, porque lo he hecho antes y he visto su país. Entiendo qué van a hacer los practicantes en Suecia cuando regresan y lo puedo explicar para la gente de la comunidad

*Eulogia*

(La participación en los cursos ha llevado a que Eulogia fue invitada a Suecia, donde pasaba un mes en 2006, entre otros lugares en el Instituto de Educación Popular Färnebo junto con un curso de 'practicantes', de los cuales dos habían practicado en la región Kallawayá.)

- Tengo más conocimiento sobre la realidad, el contexto de la vida. [...] Antes tenía timidez de expresarme frente a otros.

*Ignacio, 40 años, Chakarapi. Ha participado en Pedagogía Intercultural A y B, más Ecoturismo Comunitario. Produce y vende medicina.*

### **¿Qué ha significado la participación del curso/los cursos para tu comunidad y organización?**

- Un poco ha cambiado, por ejemplo la organización de las mujeres, ellas sólo pensaban en tejer y vender, pero no pensaban en que algún día una persona puede preguntar; ¿esa figura qué significa? ¿por qué tejes esa figura? [...] Pues como yo me he capacitado en UNIK sobre la cultura y identidad, que es muy importante, he dicho primero tenemos que recuperar eso y después tejer y después pensar en vender.

Entonces todas las mujeres han dicho que sí y hemos tratado de escribir algunos documentos. Así que eso ha mejorado. [...] Otra cosa era los hombres jóvenes. Ya no querían escuchar la música típica que teníamos, pero cuando nos organizamos pues ahora están aprendiendo ellos

mismos tocar antigua [flauta tradicional] y están contratados para tocar en matrimonios y así

*Eulogia*

- Los cursos nos han servido para apoyar a las autoridades. Por ejemplo cuando vienen diferentes instituciones u ONG:s a la comunidad y quieren hacer proyectos, podemos ayudar a las autoridades de explicar para la gente qué es que quieren estas instituciones. Hemos iniciado nuestros proyectos propios también, por ejemplo el proyecto de medicina, pero necesitamos apoyo.

*Ignacio*

Ignacio da ejemplos de instituciones que tienen proyectos en la comunidad: PROMARENA enseñan entre otras cosas cómo se construye terrazas y organizan concursos entre las familias, los que construyen la mejor terraza ganan. SAVIA enseña cómo hacer videos y sacar fotos. COBIMI trabaja con varias comunidades en el área con un proyecto turístico que se llama Pacha Trek.

En varias comunidades a lo largo del circuito los comunarios han construido Centros de Interpretación, museos que muestran lo característico de cada comunidad. En Chakarapi el museo ante todo muestra la medicina ancestral. También se ha construido albergues en las comunidades. Hay una directiva local de Pacha Trek en Chakarapi, pero toda la comunidad es involucrada en el proyecto.

Las investigaciones que han hecho los participantes de los cursos de UNIK han servido para el museo. Ignacio por ejemplo hizo una investigación sobre figuras, símbolos y combinaciones de los colores en tejidos. Juntó tejidos y datos sobre estos que ahora son expuestos en el Centro de Interpretación de Chakarapi. Ignacio también es contratado por el municipio para hacer talleres con los niños en las escuelas de varias comunidades. Ha sido líder local y regional.

ENTREVISTAS REALIZADAS POR LENA HÖGLUND



Escribenos a: [info@kawsay-unik.org](mailto:info@kawsay-unik.org)



*El equipo de radio; Coco Mendoza, Cancio Rojas, Rafael Alviz, Raul y Païro junto con la constituyente Esperanza Huanca,*

## Radio Alternativa 90.3 F.M.

El equipo de comunicación de Kawsay desde inicios de marzo viene emitiendo programas sobre interculturalidad en una radio local de la ciudad de Cochabamba que en el dial de un radiorreceptor es la 90.3 de Frecuencia Modulada.

Los programas que se emitieron han variado desde entrevistas en vivo a dirigentes indígenas, docentes universitarios, artistas, constituyentes, personas que trabajan en kawsay y programas pregrabados: que aprovechando la presencia de los participantes de los cursos que dicta kawsay se hacen entrevistas donde normalmente los entrevistados cuentan sobre su vida, su cultura y las aspiraciones de sus comunidades.

La radio es de propiedad de CEPJA-CEPRA (El Centro de Educación Popular Jaihuayco y del Centro de Promoción Radiofónica) que en una alianza estratégica de comunicación alternativa han generado un espacio radiofónico con una programación distinta al conjunto de radios comerciales.

Kawsay junto a CEPJA tiene un convenio educativo donde los intereses principales son la inversión, el intercambio de recursos lúdicos y

audiovisuales. Es en este marco que surge la propuesta de realizar un programa radial sobre interculturalidad que es el principal aporte que realiza kawsay a la sociedad en el campo educativo.

La dirección de la radio (que es compartida entre CEPRA Y CEPJA) a definido franjas de programación radial y de responsabilidad de emisión en la cual los temas son fijos y determinados por un espacio global. Kawsay participa del denominado "Sumaj Kawsay" (vivir bien) pero el programa en si se llama "voces de nuestras culturas" donde el énfasis esta dado por la temática de la interculturalidad.

Se transmite los jueves de 11.00 a 12.00.

COCO MENDOZA  
VOLUNTARIO SUIZO EN KAWSAY



Visita <http://www.kawsay-unik.org/bo/>

# Un radialista habla sobre interculturalidad

*A modo de ejemplo hemos transcrito in extenso una corta entrevista con un radialista apasionado aprovechando el "V congreso anual de intelectuales, artistas y comunicadores sociales" realizado en Cochabamba en el mes de mayo:*

José Ignacio López Vigil nació en Cuba pero después le tocó vivir en varios países de América Latina y actualmente esta residiendo en Lima Perú en el mundo andino, Bolivia la conoce porque, como el mismo dice; ha tenido la gran suerte, la gran oportunidad de venir en actividades de capacitación varias veces a este hermoso y heroico país.

## Qué opinas tu sobre un trabajo intercultural en este país?

- En realidad nuestros países no son un país son una multiplicidad de culturas y países, todas las fronteras son falsas, las fronteras son hijas de guerras hijas de pleitos, hijas de ambiciones muchas veces y dentro de Bolivia, dentro las fronteras bolivianas actuales conviven muchas culturas, muchas maneras de ver la vida, muchos idiomas, muchas maneras de comprender la religión y dios, muchos gustos, muchas costumbres.

- Eso no es debilidad, es riqueza, en la variedad esta el gusto decía mi abuela y en la diversidad cultural también esta la riqueza de una nación, en ese sentido Bolivia, yo creo que tiene, a diferencia de otros países una explosión de culturas y de formas de ver la vida diferentes, lo malo es cuando esa riqueza cultural se aprovecha por politiqueros para dividir a la gente, es el caso de politiqueros de Sta. Cruz, o de politiqueros de Cochabamba, o de politiqueros de La Paz de todas partes que aprovechan esa diversidad para echar a pelear a los hermanos y hermanas, la diversidad cultural siempre es riqueza si se trabaja con fuentes de interculturalidad.

## El papel de la iglesia en América latina, habría aportado mucho a la diversidad cultural en procesos interculturales?

- De alguna manera si, de alguna manera no. Los conquistadores vinieron con la espada en una mano y la cruz en la otra.

## Interculturalidad y comunicación, actualmente el mundo esta manejado por los medios de comunicación, donde el espacio a la interculturalidad ha sido bastante débil, como podemos recuperar para las culturas para los pueblos?

- Claro los medios de comunicación fueron tan racistas, sexistas tan discriminadores como la sociedad a la que respondían y les pagaba, como revertir eso? Necesitamos medios de comunicación, emisoras y televisoras donde se oiga el quechua, donde se oiga el aymara, donde se oigan las lenguas del oriente boliviano, donde se escuchen y se vean las leyendas, las tradiciones, la cultura, la manera de cocinar, de bailar, el humor, lo sabroso de estas culturas bolivianas, Bolivia es un esplendor de riqueza cultural, y ese esplendor cultural boliviano no sale a través de los medios, hay que sacar la música, los bailes, la manera de hablar, la manera de contar chistes, la manera de vivir, la esperanza de vivir y la alegría de vivir. Tantos problemas que tenemos en Bolivia y a pesar de eso tenemos un pueblo esperanzado alegre luchador que mira hacia el futuro, todo eso hay que sacarlo en programas verdaderamente educativos, educativos no quiere decir aburridos, educativo quiere decir que tengan valores ciudadanos y esos valores ciudadanos se transmitan con alegría, con buen humor, se transmitan con entusiasmo, necesitamos contenidos, pero necesitamos también formas para transmitir bonitamente esos contenidos.

COCO MENDOZA  
VOLUNTARIO SUIZO EN KAWSAY



Escribenos a: [info@kawsay-unik.org](mailto:info@kawsay-unik.org)

# Visita en Brasil con enfoque agroecológico

Entre el 13 y 20 de junio, los participantes del curso de Ecoproducción Comunitaria Jorge Salguero de la comunidad de Entre Rios Tacuaral (Chapare), David Cuellar de la comunidad de Coropo (Bajo Isoso), el coordinador del curso Vladimir Rojas y el facilitador Román Morales de Kawsay - Bolivia, visitaron las organizaciones de CETAP, el Centro Ecológico y familias de las comunidades del estado Rio Grande du Sul de Brasil.

El propósito de la visita fue compartir conocimientos técnicos sobre la producción ecológica, políticas organizativas, aspectos socioeconómicos y culturales que permitan el mejoramiento de los sistemas comunitarios de producción e iniciar procesos interculturales con las organizaciones participantes que fortalezcan la Red Tierra del Futuro.

La visita fue un éxito, se conocieron alternativas técnicas productivas con enfoque agroecológico a partir del trabajo de las familias y los grupos de agricultores.

Las conversaciones y entrevistas fueron el medio para compartir el funcionamiento de las organizaciones comunitarias y sindicales de los participantes de Bolivia y las asociaciones y cooperativas tanto de productores como de consumidores de Brasil, conociéndose nuevas experiencias que pueden ser aplicadas en sus respectivas organizaciones.

Don Diógenes Fracaso, agricultor de la Región de Passo Fundo de Brasil, señala los motivos para iniciar su producción ecológica y muestra su satisfacción por la visita:

- Una de las cosas que nos ha impulsado trabajar con esta alternativa es la detección de la contaminación de nuestras aguas con agrotóxicos usados en la producción de soya como monocultivo y eso no es conveniente para la salud de nuestras familias.

Esta agricultura es buena porque podemos producir algo para comer sin veneno.

Nos sentimos felices de su visita porque así no nos sentimos solos y nos da ánimo saber que hay otras personas en el mundo que buscan hacer algo para cuidar la Tierra.

Don Jorge Salguero participante del curso de Ecoproducción señala:

- La realidad de las comunidades de Brasil, no había sido muy diferente a las comunidades de Bolivia, lo que hemos conocido respecto a estas alternativas de producción, son muy importantes para mejorar nuestros cultivos, puesto que en nuestra región el uso de químicos es muy fuerte y también tenemos problemas de comercialización; con el curso de ecoproducción hemos iniciado este tipo de trabajo el anterior año, ahora me doy cuenta que podemos seguir mejorando nuestros sistemas, pienso que tengo más conocimientos para hablar de este tema en mi comunidad. Estas semillitas que llevo sembrare en mi chaco y reproduciré”.

Estas actividades de intercambio de experiencias, acercan a nuestros pueblos porque a partir de los problemas, anhelos y sueños comunes, se comparten alternativas de solución que contribuyen a la construcción del Sumaj Kawsay (la vida en armonía).

VLADIMIR ROJAS  
COORDINADOR DEL CURSO ECOPRODUCCIÓN



*Intercambio de experiencias entre organizaciones de Tierra del Futuro*

Foto: Vladimir Rojas

Visita <http://www.kawsay-unik.org/bo/>

# Inti Raymi



Abajo transcribimos el mensaje de la JUVENTUD QUECHUA-AYMARA, un texto del Hno. Luis Cayra de la Altipampa Kollasuyana, donde el friaje eterno nos ha protegido de nuestros enemigos, tanto así, que ahora ni siquiera quieren jugar el fútbol en nuestras canchas imbatibles, invencibles, inexpugnables... ahora vamos a invitarlos a jugar una pichanguita en la cancha de la cima del Apu Coropuna, celebrando el...  
AÑO NUEVO FIESTA DEL SOL

Hermanos y hermanas, un saludo revolucionario, de hermano y de andino, que mañana sea un día de fiesta, celebración por nuestro año nuevo andino:

Mañana también debe de ser un día de fiesta, de celebración y de mucha reflexión, porque más de 514 años han pasado desde la invasión. 514 años de resistencia, opresión, explotación, dominio, desvalorización cultural y saqueo de nuestras riquezas, hoy los hijos del Sol y de la Pachamama piden respeto a nuestra cultura, a nuestra identidad, a nuestro idioma, la tarea es rescatar y revalorar lo que aun existe, hoy podemos decir con orgullo que somos quechuas, amazónicos, shipivos y aimaras. A esta cultura de runas y jaqis no han podido desaparecer, esta tarea empezamos pocos, ahora somos mas, después seremos una masa de andinos, ya tenemos el ejercito de la liberación, ahora hay que buscar el verdadero desarrollo de nuestras comunidades, ayllus, y nuestros pueblos, por que los andinos tenemos DIGNIDAD, IDENTIDAD. y podemos autogober-

arnos hay buscar nuestro auto desarrollo. El sueño que tengo, el sueño de nuestros mallkus el sueño de los grandes hombres como T. Amaru y Tupak Katari, siguen vigentes, hoy los herederos de esa gran raza milenaria, empiezan a brotar de la raíz que jamás pudieron cortar, hoy se agitan las wiphalas en las plazas de cada pueblo, en las calles y en los apus y se grita a una sola voz:

¡¡¡¡ haylli quechuas!!!!!!!!!!!! ¡¡¡¡¡¡¡kawsachun qhiswas runas!!!!!! ¡¡¡¡¡¡jallalla aimara jaqi aru!!!!!!!

Pero no nos alegremos hermano, por que yo solo poco o nada podre hacer, tú solo poco o nada podras hacer, ahora es el momento de iniciar la unión de las diversidades, la complementariedad de los opuestos, el camino del pachakuti ya empezo ahora faltas tu hermano y hermana por que en esta tarea todos debemos unir las fuerzas,, llapallanchik - taqpacha - todos podremos encaminar el proyecto político de los verdaderos andinos de quechuas, aimaras y amazónicos. Podremos ser dueños de nuestro propio destino, por eso no podemos equivocarnos más, ahora le toca a un verdadero quechua, amazónico o aimara.

QUE SE AGITEN LAS WIPHALAS, QUE SUE-  
NEN LOS PUTUTOS, QUE SE CANTEN HIM-  
NOS, QUE SE RECITEN VERSOS, QUE SE  
BAILE, POR ESTE AÑO NUEVO ANDINO...

AGRADEZCAMOS A PACHAMAMA QUE NOS  
COBIJA EN SU SER....

Mallku dice:

Feliz Año Nuevo a todos los hermanos y hermanas, espero que en el lugar que se encuentren no se olviden de esta gran ceremonia, tal como nosotros lo haremos desde el lugar sagrado con los hermanos en el Apu Choquechambi, desde ahí estaremos recibiendo los rayos de nuestro Tayta Inti...

LUIS ALBERTO, CAIRA HUANCA



Foto: Emma Schütt

Escribenos a: [info@kawsay-unik.org](mailto:info@kawsay-unik.org)



## Visitas

### Ecoturismo de Suecia a Bolivia

Se comunica que entre el 21 de junio y 31 de julio tenemos visita de Erik Larsson y Andreas Severinsson, dos suecos jóvenes investigando las posibilidades de trabajar con Kawsay en la area de ecoturismo comunitario. Su plan es, con el tiempo, construir una empresa de eco-turismo en Suecia.

Estan en Bolivia para encontrarse con organizaciones y actores en la area de eco-turismo comunitario, ver como trabajan los actores con ecoturismo comunitario en Bolivia en un nivel practico pero igual político y filosófico.

Así explica Andreas:

- Nuestro objetivo general para trabajar con eco-turismo, es ser parte del desarrollo de un turismo justo en Bolivia. Nuestro objetivo más específico de la estadía en Bolivia es buscar lugares en el campo, no tan turísticos, a donde podemos llevar turistas de Suecia. Queremos mostrar a los turistas la vida real en estos lugares pero además aprender la historia del lugar, como vive la gente y como es la situación social etcetera. Tiene que ser como un intercambio y sería importante que la gente en la región estén de acuerdo que vamos a visitarles.

- Nuestro objetivo viene de los objetivos que tiene Kawsay para fortalecer y recuperar los pueblos y la cultura indígena.

Leonel Cerruto que ha expresado su voluntad colaborar con Erik y Andreas además ha sugerido que trabajen con la prefectura en Oruro para que les apoyen a organizar viajes a los lugares donde se esta comenzando con el turismo comunitario.

Quieren comunicarse con Erik o Andreas? Escriban a su correo: [aseverinsson@yahoo.se](mailto:aseverinsson@yahoo.se) o toman contacto con la oficina de Kawsay.



## Actividades

### Ecoproducción comunitaria

Tiene el propósito de generar modelos económicos productivos basados en el respeto a la naturaleza.

**Perfil del graduado:** Capacidad para establecer sistemas productivos ecológicos comunitarios e iniciar un proceso de generación de modelos económicos y productivos.

**Cuánto dura:** Un año (5 seminarios de 4-5 días).

**Costo:** Inscripción 80 bs. Cada seminario 100 bs.

**Responsable:** Vladimir Rojas.

### Pedagogía intercultural

Tiene el propósito de Diseñar propuestas educativas de los pueblos indígenas - originarios, con una visión intercultural.

**Perfil del graduado:** Crear y recrear conocimientos pedagógicos interculturales, que se constituyan en alternativas educativas.

**Cuánto dura:** 1 año (5 seminarios de 3 días).

**Costo:** Inscripción 80 bs. Cada seminario 60 bs.

**Responsable:** Carla Bazoalto.

### Derechos humanos - indígenas

Tiene el propósito de recuperar y fortalecer la identidad jurídica de los pueblos indígenas.

**Perfil del graduado:** Conocer y profundizar su participación en la toma de decisiones ejerciendo el derecho de participar.

**Cuánto dura:** Un año (5 seminarios de 3 días).

**Costo:** Inscripción 80 bs. Cada seminario 60 bs.

**Responsable:** Fernando Guzman.

Estos cursos son de modalidad semipresencial y tienen cinco seminarios/talleres presenciales y trabajo a distancia.



## Fechas importantes

**Quinto Taller Nacional Derechos Indígenas**

**Fecha:** 19-21 julio

**Lugar:** "Samay Wasi", ubicada en el Barrio Kami, de Colcapirhua (Av. La Paz y Los Lirios). Hay que bajarse en el Km. 9 de la Av. Blanco Galindo y en esa esquina tomar uno de los taxi-trufis que ingresan hasta el lugar.

**Contacto:** Fernando Guzmán

## Kawsay

**Centro de Culturas Originarias Kawsay**

Parque Fidel Anze 1058,  
entre Melchor Urquidi y José Quesada  
Casilla 2348

Cochabamba, Bolivia

Correo electrónico: [kawsay@kawsay-unik.org](mailto:kawsay@kawsay-unik.org)

Telefono: 591-4-4453890

Fax: 591-4-4453891

Visita: <http://www.kawsay-unik.org/bo/>

